

# Arşivden Bir Ben-Anlatısı/ An Ego-Document from the Ottoman Archives

## Edirne’de Mukîm Levnî’nin Hastalık ve Zarureti Sebebiyle Sadaka Talep Ettiği Arzuhali Üzerine Sâdır Olan Hatt-ı Hümâyun<sup>1</sup>

MİNE KARATAŞ (haz.)

İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, Doktora Öğrencisi  
İstanbul Medeniyet University, Faculty of Letters, The Department of Turkish Language and Literature, PhD Student

(minekaratas@ismu.edu.tr), ORCID: 0009-0006-1137-9425

Geliş Tarihi/Date of Arrival: 17.04.2024  
Kabul Tarihi/Date of Acceptance: 09.05.2024

Karataş, Mine. “Arşivden Bir Ben-Anlatısı: Edirne’de Mukîm Levnî’nin Hastalık ve Zarureti Sebebiyle Sadaka Talep Ettiği Arzuhali Üzerine Sâdır Olan Hatt-ı Hümâyun” *Ceride* 2, no. 1 (Haziran/June 2024): sayfa/pp x-y  
DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.12634560>

1 Bu çalışmanın son aşamasında, belgenin transkripsiyonunun daha önce Gül İrepoğlu’nun *Levnî- Nakış, Şiir, Renk* başlıklı eserinde yayımlandığını tespit ettik. Ayrıntılı bilgi için bkz. Gül İrepoğlu, *Levnî- Nakış, Şiir, Renk* (Ankara: Kültür Bakanlığı, 1999). Dikkat ve katkıları için Prof. Dr. Selim Karahasanoğlu ve Kemal Gurulkan’a teşekkür ederim.

۲۰۱

ص

ادونه مکرکندب بوی کبریا کبریا  
احسانها بویوم امثالان

صدر اعظم  
 عون  
 سکره  
 ۶

باری سبحانه و تعالی شوک تلو مهابتو پادشاه اسلام حضرت نرینک وجودش  
 اذالریز او زنگ سلطنته میکن ایدوب زمان عداک عنوانه کنه کرده آزلوب استعدادی  
 مقضی المراته اعلیه بوقوللری اوج سننه کامله در کمره در دامن مبتلا اولوب طببا و کماله  
 مراجعت و پژوهن و ریاضتیه اولدنا انجی غرض شوک تلو عنایلو پادشاه کرده و افکار  
 حضرت نرینه لایق براز انار قلم اجرا ایتناک اکن بقضائ الله تعالی زمدن مالکیت  
 اولدیمعدن ناشی بعض انار قلمعدن بوجوه عربی اخر زدن پیدا ایدوب هنر قدر شایسته  
 تحسین شهر یازی دکلی اینه ده هزار شرمه رکاب همایون نرینه دفع اولندی صدقان حساب  
 پادشاهیدک و جلاء قیصریه در کمره بوقوللری ادر نه ده و طنت آزا فامنا اولغله بر سنه عیال  
 و اولادم ایله ادر نه ده خدایت خیرد عالیزان اولغله قلدکایه احسان همایونیه اردانی بودله  
 نامولدرکه علاج روحانی یله آتفا سن شایسته استیجاب دعا ایله بورمان خلد اولون  
 سنه تامن ان شاء المولی خوف پادشاهیدن بک نایب و توان اولنور الله سبحانه رحمت کون  
 مهابتو پادشاه اسلام حضرت نرینی بکشد و فی ادر نر اعلیه  
 العبد الذلی  
 لوقی

Hû

Edirne Gümrüğü'nden yevmî yirmi akçe **ihşân-ı hümâyunum olmuşdur.**

**Sahh**

*Sâdır olan Hatt-ı Hümâyun-ı şevket-makrûn  
mûcebince düşen mahlûlden te'aruz olunmak üzre  
gümrük-i mezkûrdan yirmi akçe tevcih olunmak  
buyruldu.*

6 Receb [1]118

Bârî Sübhânehû ve Te'âlâ şevketlü, mehâbetlü Pâdişâh-ı İslâm hazretlerinin vücûd-ı şerîf-i âlem-ârâların evreng-i saltanatta mekîn idüb zamân-ı adâlet-unvânlarında gürûh-ı erbâb-ı isti'dâdı makzıyyü'l-merâm eyleye. Bu kulları üç sene-i kâmilemdir ki derd-i remede mübtelâ olub etibbâ ve kehhâline mürâca'at ve perhiz ve riyâzette olmadan ancak garaz-ı şevketlü, inâyetlü Padişâh-ı gerdûn-iktidâr hazretlerine lâyıık biraz âsâr-ı kalem icrâ etmek iken bi-kaza'illâh-i Te'âlâ remedden bi'l-küllîye halâs olmadığımndan nâşî bazı âsâr-ı kalemden bu mecmûayı âhar yerden peydâ idüb her ne kadar şâyeste-i tahsîn-i şehriyârî değil ise de hezâr-şermle rikâb-ı hümâyunlarına def' olundu. Sadakât-ı cenâb-ı Pâdişâhîden recâ-yı fakirânedir ki bu kulları Edirne'de vatan-sâz-ı ikâmet olmağla bir sene 'ıyâl ü evlâdım ile Edirne'de hizmet-i hayr-duâlarında olmağa kadr-ı kifâye ihşân-ı hümâyuna erzânî buyrula. Me'mûldür ki ilâc-ı rûhânî ile enfâs-ı meşâyihden isticlâb-ı duâ ile bu remedden halâs olub sene tamâmında inşâ'ü'l-Mevlâ hizmet-i Pâdişâhîde bezl-i tâb ü tüvân olunur. Allah Sübhânehû ve Te'âlâ şevketlü, mehâbetlü Pâdişâh-ı İslâm hazretlerini bî-keslere feryâd-res eyleye.

El-Abdü'd-dâ'î  
**Levnî**

**BOA. İE. MT, 3/301**